



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 15. september 2023
(OR. en)

12379/23

Institutsioonidevaheline
dokument:
2023/0303 (NLE)

LIMITE

POLCOM 191
WTO 132
AGRI 466
UD 172
UK 165

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Euroopa Liidu ja Argentina Vabariigi vaheline kirjavahetuse vormis leping, millega muudetakse Euroopa Liidu ja Argentina Vabariigi vahel 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) XXVIII artikli alusel sõlmitud kirjavahetuse vormis lepingut, mis käsitleb kõigi ELi CLXXV loendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioonide muutmist Ühendkuningriigi Euroopa Liidust väljaastumise tõttu



EUROOPA LIIDU JA
ARGENTINA VABARIIGI VAHELINE
KIRJAVAHETUSE VORMIS
LEPING,
MILLEGA MUUDETAKSE EUROOPA LIIDU JA ARGENTINA VABARIIGI VAHEL
1994. AASTA ÜLDISE TOLLI- JA KAUBANDUSKOKKULEPPE (GATT)
XXVIII ARTIKLI ALUSEL SÕLMITUD
KIRJAVAHETUSE VORMIS LEPINGUT,
MIS KÄSITLEB KÕIGI ELi CLXXV LOENDIS SISALDUVATE
TARIIFIKVOOTIDE KONTSESSIOONIDE MUUTMIST
ÜHENDKUNINGRIIGI
EUROOPA LIIDUST VÄLJAASTUMISE TÕTTU

A. Euroopa Liidu kiri

Lugupeetud kirjasaja

Soovin viidata GATT 1994 XXVIII artikli alusel käimasolevatele menetlustele, mille Euroopa Liit (edaspidi „liit“) algatas, esitades 24. juuli 2018. aasta dokumendis G/SECRET/42 teate, milles tehakse ettepanek muuta Euroopa Liidu CLXXV loendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioone Ühendkuningriigi Euroopa Liidust väljaastumise tõttu.

10. mail 2021 kirjutasid liit ja Argentina Vabariik (edaspidi „Argentina“) alla kirjavahetuse vormis lepingule GATT 1994 XXVIII artikli kohaste läbirääkimiste läbiviimiseks (edaspidi „10. mai 2021. aasta leping“), mis jõustus 13. juulil 2021.

10. mai 2021. aasta lepingus on sätestatud, et see „ei piira läbirääkimisi ELi ja teiste WTO liikmete vahel, kellel on GATT 1994 XXVIII artikli kohased õigused seoses muude asjaomaste *erga omnes* tariifikvootidega [...]“. Liit kohustus teavitama Argentinat, kui selliste läbirääkimiste tulemus muudab kahepoolsetel läbirääkimistel kokku lepitud tariifikvootide jaotust.

Teiste GATT 1994 XXVIII artikli kohaste õigustega WTO liikmetega peetud läbirääkimiste tulemusel nõustus liit muutma järgmiselt kahe tariifikvoodi jaotust, mille suhtes Argentinale on läbirääkimisõigus:

- tariifikvoot 030 (lössipulber): liidu *erga omnes* kvoodi mahtu kohandatakse 62 917 tonnile.

- tariifikvoot 110 (puuviljamahlad): liidu *erga omnes* kvoodi mahtu kohandatakse 6 551 tonnile.

Pärast kahepoolseid konsultatsioone nõustub Argentina käesoleva kirja eelmises punktis esitatud muudatustega ja nendest tulenevate liidu võetud kvantitatiivsete kohustustega, mis ei hõlma enam Ühendkuningriiki.

Mul on au teha ettepanek, et käesolev kiri ja Teie valitsuse kinnitus moodustaksid koos Euroopa Liidu ja Argentina Vabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, millega muudetakse 10. mai 2021. aasta lepingut seoses kahe eespool loetletud tariifikvoodi jaotusega.

Liit ja Argentina teatavad teineteisele oma lepingu jõustumisega seotud riigisiseste menetluste lõpuleviimisest. Liidu puhul saadetakse kirjalik teade Euroopa Liidu nõukogu peasekretärile. Leping jõustub viimase teatamise kuupäeval.

Leping koostatakse kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Lugupidamisega

Euroopa Liidu nimel

B. Argentina Vabariigi kiri

Lugupeetud kirjasaaja

Mul on au teatada, et sain kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

„Soovin viidata GATT 1994 XXVIII artikli alusel käimasolevatele menetlustele, mille Euroopa Liit (edaspidi „liit“) algatas, esitades 24. juuli 2018. aasta dokumendis G/SECRET/42 teate, milles tehakse ettepanek muuta Euroopa Liidu CLXXV loendis sisalduvate tariifikvootide kontsessioone Ühendkuningriigi Euroopa Liidust väljaastumise tõttu.

10. mail 2021 kirjutasid liit ja Argentina Vabariik (edaspidi „Argentina“) alla kirjavahetuse vormis lepingule GATT 1994 XXVIII artikli kohaste läbirääkimiste läbiviimiseks (edaspidi „10. mai 2021. aasta leping“), mis jõustus 13. juulil 2021.

10. mai 2021. aasta lepingus on sätestatud, et see „ei piira läbirääkimisi ELi ja teiste WTO liikmete vahel, kellel on GATT 1994 XXVIII artikli kohased õigused seoses muude asjaomaste erga omnes tariifikvootidega [...]“. Liit kohustus teavitama Argentinat, kui selliste läbirääkimiste tulemus muudab kahepoolsetel läbirääkimistel kokku lepitud tariifikvootide jaotust.

Teiste GATT 1994 XXVIII artikli kohaste õigustega WTO liikmetega peetud läbirääkimiste tulemusel nõustus liit muutma järgmiselt kahe tariifikvoodi jaotust, mille suhtes Argentinale on läbirääkimisõigus:

- tariifikvoot 030 (lõssipulber): liidu erga omnes kvoodi mahtu kohandatakse 62 917 tonnile.

- tariifikvoot 110 (puuviljamahlad): liidu erga omnes kvoodi mahtu kohandatakse 6 551 tonnile.

Pärast kahepoolseid konsultatsioone nõustub Argentina käesoleva kirja eelmises punktis esitatud muudatustega ja nendest tulenevate liidu võetud kvantitatiivsete kohustustega, mis ei hõlma enam Ühendkuningriiki.

Mul on au teha ettepanek, et käesolev kiri ja Teie valitsuse kinnitus moodustaksid koos Euroopa Liidu ja Argentina Vabariigi vahelise kirjavahetuse vormis lepingu, millega muudetakse 10. mai 2021. aasta lepingut seoses kahe eespool loetletud tariifikvoodi jaotusega.

Liit ja Argentina teatavad teineteisele oma lepingu jõustumisega seotud riigisiseste menetluste lõpuleviimisest. Liidu puhul saadetakse kirjalik teade Euroopa Liidu nõukogu peasekretärile. Leping jõustub viimase teatamise kuupäeval.

Leping koostatakse kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Mul on au kinnitada, et minu valitsus on eespool esitatud kirjaga nõus.

Argentina Vabariigi nimel